

ITALIANO - ARABO

نوجه مستقبلنا للآباء والأبناء

**Orientiamo il nostro futuro:
vademecum per genitori e figli**

**Orentohemi mbi te ardhem tone:
libreze orientimi per prinder e nxenes**

**Orientamos nuestro futuro:
vademécum para padres e hijos**

**Orienter notre futur:
vade-mecum pour les parents et les enfants**

引导家长和孩子们的将来

**Isasaangkop natin ang ating kinabukasan:
gabay para sa mga magulang at mga anak**

**Let's make our future:
vademecum for parents and children**

**Orientamos o nosso futuro:
guia para pais e filhos**

**Orientăm viitorul nostru:
vademecum pentru părinți și fii**

**Ориентируем наше будущее:
путеводитель для родителей и детей**

approvato dalla



un progetto di

cicsene

con la partecipazione finanziaria della



Redazione: Paola Giani, Igor Bringhen, Cecilia Paquola

Testi di: Carla Cordero, Danilo Debrevi, Paola Giani, Maria Miglio

Un particolare ringraziamento a: Jocelyn Beltran, Clara Bertola, Giuseppe Cocco, Monica Demartini, Alice D'Errico, Nezha Elouafi, Lidia Fabian, Jessica Frisancho, Elena Gobbi, Bruna Hjsenaj, Huang Wenwen, Miguel Malagrega, Roxana Olariu, Anida Palokaj, Thomas Penna, Marco Perone, Luigi Sandrucci, Meggy Tang, Simeon Teves Beltran, Ioana Tulbure, Enrico Vaglio, Paula Vidigal, Lorena Vitagliano Ponce, Ghizlane Yagoub.

Seconda Edizione – Settembre 2007

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

CRESCERE CITTADINI – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Prima Edizione – Settembre 2006

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

FARE RETE PER NON FARE MURO – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Pianeta Possibile promuove l'educazione interculturale, la cooperazione educativa e lo scambio tra associazioni, scuole, università ed enti locali del nord e del sud del mondo, in particolare nell'area euromediterranea.

Pone al centro della propria riflessione le trasformazioni socioculturali in atto, i temi della costruzione europea e della migrazione.

Quale agenzia di servizi per associazioni ed enti progetta e realizza eventi culturali, percorsi di formazione e di cittadinanza.

Elabora materiali didattici, di informazione e sensibilizzazione alla relazione interculturale.

Cicsene – settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30

10145 TORINO (ITALY)

Tel. +39 011 74 12 435

Fax +39 011 77 10 964

E-mail info@pianetapossibile.it

Web-site www.pianetapossibile.it



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli nasce con il sostegno del Servizio Solidarietà Sociale della Provincia di Torino nel contesto del progetto *CRESCERE CITTADINI. Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata*, promosso da Cicsene. Il progetto, che prevede anche un'azione di sportello di orientamento rivolta agli studenti e alle loro famiglie di origine immigrata e l'organizzazione di un corso di formazione per insegnanti su tematiche inerenti alle seconde generazioni di stranieri e ai paesi di provenienza, propone questo *vademecum per genitori e figli* al fine di sostenere i genitori immigrati nel difficile compito di accompagnare i figli, inseriti nella scuola italiana, nel cammino della loro formazione verso la vita adulta e il mondo del lavoro. Perché solo conoscendo si diventa davvero liberi di scegliere.

Paola Gianì

Cicsene – settore Pianeta Possibile



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli è dedicato a voi genitori che vivete in Italia, ma provenite da altri Paesi.

Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli vuole aiutarvi a conoscere il mondo della scuola e della formazione in Italia, per i vostri figli che hanno terminato la terza media o - perché no? - per voi stessi.

UN DIRITTO – DOVERE

La Costituzione italiana riconosce il diritto all'istruzione e alla formazione per tutti.

L'istruzione e la formazione non sono solo un diritto, ma sono anche un dovere verso se stessi e verso la società: l'istruzione è un bene pubblico perché promuove lo sviluppo personale, base della vita sociale ed economica della Repubblica.

INFORMARSI

Quando termina con l'esame la terza media, l'**obbligo scolastico non è terminato**: a partire dall'anno scolastico 2007-2008, infatti, la scuola è obbligatoria in Italia per **dieci anni** (cinque di elementari, tre di medie e due di scuola superiore) e comunque **fino ai sedici anni** di età dei ragazzi.

E' tuttavia al termine della terza media che i ragazzi e i loro genitori devono decidere insieme come **proseguire l'istruzione e la formazione** per garantire il successo dell'inserimento nella società italiana. Abitare vicino a una scuola o conoscere già ragazzi che la frequentano non sono argomenti sufficienti per garantire il successo scolastico! Occorre informarsi per bene.

نوجه مستقبلنا للأباء والأبناء
موجه إليكم أيها الآباء المقيمين بإيطاليا و المنحدرين من بلدان أخرى.

نوجه مستقبلنا للأباء والأبناء
سيساعدكم للتعرف على عالم المدرسة والتكوين بإيطاليا. من أجل أولادكم الذين أتموا المرحلة التعليمية الإعدادية.
ومن أجلكم أنتم أيضا ولم لا؟

الحقوق و الواجبات

الدستور الإيطالي يقر الحق في التمدرس و التكوين للجميع.
التمدرس و التكوين ليسوا حقوقا فقط و لكنهم كذلك واجبات اتجاه أنفسنا و اتجاه المجتمع.
التعليم يمثل مصلحة عامة لأنه يطور النمو الشخصي للإنسان الذي هو الركيزة الأساسية للحياة الإجتماعية و الإقتصادية للجمهورية.

معلومات

عند نهاية امتحان السنة الثالثة من التعليم الإعدادي **terza media** هذا لا يعني ان التعليم الاجباري **scolastico l'obbligo** قد وصل الى نهايته لأنه منذ العام الدراسي **2007-2008** التعليم الدراسي الاجباري في ايطاليا اصبحت مدته 10 سنوات بحيث (5 سنوات من التعليم الاولي، 3 سنوات من التعليم الاعدادي، سنتين من التعليم الثانوي) و على كل حال حتى بلوغ الطفل سن السادسة عشرة.

نذلك عند نهاية امتحان السنة الثالثة من التعليم الإعدادي يجب على الآباء أن يقرروا بالإتفاق مع أولادهم كيف يتمموا تعليمهم و تكوينهم من أجل ضمان اندماجهم بالمجتمع الإيطالي.
السكن بجانب المدرسة أو معرفة التلاميذ الذين يزاولونها لا يكفي لمعرفة كل ما ينبغي من أجل النجاح الدراسي! المفروض جلب المعلومات جيدا.

In tutte le scuole medie ci sono docenti che si occupano di orientamento, che possono cioè dare **informazioni utili** per la scelta di come proseguire gli studi a chi frequenta la terza media.

Se vostro figlio frequenta già una scuola superiore, ma non è soddisfatto dell'indirizzo scelto o non ottiene buoni risultati, può rivolgersi (insieme con voi) all'insegnante incaricato dell'orientamento, che è presente in ogni scuola, in modo da individuare una scuola più adatta.

"L'elevamento dell'obbligo di istruzione a dieci anni intende favorire il pieno sviluppo della persona nella costruzione del sé, di corrette e significative relazioni con gli altri e di una positiva interazione con la realtà naturale e sociale." Spiega il Ministero dell'Istruzione e questo perché la scuola deve fare di ogni ragazzo un cittadino attivo e consapevole, come prevedono le raccomandazioni dell'Unione Europea.

Gli studenti appena arrivati in Italia, se hanno frequentato per almeno otto anni la scuola nel Paese d'origine possono rivolgersi direttamente alle scuole superiori, ai CTP (Centri Territoriali Permanenti, dove possono anche seguire corsi d'italiano), o ai Centri per l'orientamento come il COSP, per essere indirizzati a corsi di prima alfabetizzazione italiana e per essere aiutati a scegliere la scuola più idonea.

Gli studenti appena arrivati in Italia di età superiore ai 15 anni ma che non hanno frequentato la scuola nel paese d'origine per almeno otto anni, devono conseguire la licenza media. Ciò è possibile presso i CTP.

Anche voi adulti potete riprendere la formazione e l'istruzione che avete iniziato nel Paese di origine.

In Italia infatti, come in tutti i paesi europei si opera affinché gli adulti siano in grado di sviluppare e aggiornare le

في كل المدارس هناك أساتذة متخصصين في التوجيه الدراسي و الذين يستطيعون إعطاء معلومات مفيدة من أجل اختيار المسار المناسب لكل تلميذ يزاول السنة الثالثة إعدادي: **terza media**.

إذا كان ابنكم في طور مزاولة المدرسة الثانوية إلا أنه غير راض عن الشعبة التي اختارها ولا يحصل على نتائج حسنة، يمكنكم مرافقته و التوجه إلى الاستاذ المكلف بالتوجيه الدراسي، و هو موجود بكل مدرسة، لإيجاد الشعبة المناسبة لابنكم.

تمديد فترة التعليم الاجباري الى 10 سنوات تهدف الى الاسهام في تنمية شخصية الطفل لبناء روابط ترتكز على اساس صحيحة من اجل التعامل مع الآخرين و التفاعل بصفة ايجابية

مع الواقع الطبيعي و الاجتماعي. هذا ما وضحه وزير التعليم و قد اضاف ايضا ان المدرسة يجب عليها ان تكون كل طفل ليصبح مواطنا نشيطا و مدركا و هذا ما تنص عليه وصايا الاتحاد الاوروبي.

التلاميذ الذين يصلون إلى إيطاليا و قد زاولوا الدراسة لمدة ثمانية سنوات ببلدانهم الأصلية يمكنهم التوجه مباشرة إلى المدارس الثانوية، إلى CTP: *Centri Territoriali Permanenti*، حيث يمكنهم متابعة دروس تعليم اللغة الإيطالية، أو إلى مراكز التوجيه *Centri per l'orientamento* كمثال إلى COSP لتعلم اللغة الإيطالية و لاختيار المدرسة المناسبة.

حتى الأشخاص البالغين يمكنهم تكملة و متابعة دراستهم التي زاولوها ببلدانهم الأصلية.

في ايطاليا كما هو الشأن في كل بلدان اوروبا تعملن على تطوير و توفير تكوين مستمر من اجل صقل مهاراتهم.

loro competenze chiave in tutto il corso della vita.

Leggete dunque con attenzione e non esitate a chiedere con fiducia approfondimenti e chiarimenti.

OBBLIGO SCOLASTICO E OBBLIGO FORMATIVO

L'istruzione è impartita in Italia nelle scuole **pubbliche** - istituite dallo Stato e gratuite - e nelle scuole **paritarie** - istituite da privati laici o religiosi, riconosciute pari alle altre dallo Stato, ma non gratuite.

La scuola **elementare** dura **5 anni** (dai 6 ai 10).
Poi c'è la scuola **media**, che **dura tre anni** (dagli 11 ai 14).

Questi **otto anni** sono **obbligatori** e terminano con un esame.

Poi ci sono ancora due anni di obbligo scolastico che possono essere assolti nel biennio della scuola superiore o attraverso i percorsi sperimentali triennali.

Dopo l'**obbligo scolastico** c'è l'**obbligo formativo** che dura fino ai 18 anni.

L'obbligo formativo può essere assolto frequentando una scuola superiore o un'agenzia formativa o in percorsi integrati o in apprendistato.

اقرأوا بتمعن هذه المعلومات و لا تترددوا في طلب الإيضاحات اللازمة.

التعليم الإلجباري و التكوين الإلجباري

التعليم موزع بإيطاليا بالمدارس العمومية، المؤسسات التابعة للدولة هي مجانية، أما المؤسسات التعليمية المكافئة **scuole paritarie** و الدينية و الخاصة فهي ليست مجانية.

التعليم بالمدرسة الإبتدائية يستغرق مدة 5 سنوات (من 6 إلى 10 سنوات)، بعد ذلك تأتي المدرسة الإعدادية التي تدوم ثلاث سنوات (من 11 سنة إلى 14 سنة).

التعليم بهاته الثماني سنوات إلجباري و ينتهي بامتحان.

بعد الامتحان يجب مزاولة عامين إجباريين بالمدرسة الثانوية أو بأحد وكالات التكوين التجريبي الني تزاوول لمدة 3 سنوات.

بعد التعليم الإلجباري هناك التكوين الإلجباري الذي يستمر إلى 18 سنة.

يمكن للتميز مزاولة التكوين الإلجباري با لمدرسة الثانوية أو بأحد وكالات التكوين.



SCUOLA SUPERIORE

La **scuola superiore** comprende corsi quinquennali, diversamente caratterizzati per quanto riguarda l'asse culturale e le diverse finalità di sbocco, ma tutti con le stesse finalità educative.

1. **l'istruzione liceale** comprende i licei classici, scientifici, artistici e gli indirizzi linguistici e delle scienze sociali ed umane. Sono tutti corsi quinquennali strutturati in un biennio e un triennio (solo il liceo artistico è di quattro anni, ma per la prosecuzione universitaria è necessaria la frequenza di un quinto anno) e terminano con **l'esame di Stato (o di maturità)**. Sono corsi non immediatamente rivolti al campo pratico applicativo.
2. **l'istruzione tecnica** comprende gli istituti tecnici commerciali, per geometri, agrari e industriali, con numerosi indirizzi di studio legati al mondo del lavoro e della produzione, che generalmente forniscono buone competenze professionali e una cultura di base sia linguistica sia scientifica. Anche questi, organizzati in un biennio e un triennio, terminano con **l'esame di Stato (o di maturità)**.
3. **l'istruzione professionale** comprende gli istituti professionali commerciali, industriali, alberghieri ed agrari strutturati in due cicli:
 - Un triennio, al termine del quale si consegue con esame la **qualifica di istruzione professionale** valida per l'inserimento nel mondo del lavoro e valida su tutto il territorio **nazionale**;
 - Un successivo biennio al termine del quale c'è **l'esame di Stato (o di maturità)**. Con questo biennio post-qualifica, si raggiunge una buona preparazione anche per l'accesso alle facoltà universitarie.

المدرسة الثانوية

مدة التمدرس بالمدرسة الثانوية خمس سنوات، تختلف حسب توجهه الثقافي وحسب هدف التخرج، و هي متساوية من حيث الهدف التربوي.

1. التعليم الثانوي: **l'istruzione liceale** ويضم المعهد الكلاسيكي و العلمي و الفني واللغوي ومعهد العلوم السسيولوجية والإنسانية. هذه المعاهد كلها خماسية المواضيع الدراسية (خمس سنوات) موزعة ومنظمة بين سنتين ثم ثلاث سنوات. ماعدا المعهد الفني فهو دو أربع سنوات، إلا أنه في حالة الرغبة بالمتابعة بالجامعة فلا بد من مزاولة السنة الخامسة. تنتهي المرحلة الثانوية بامتحان **l'esame di Stato o di maturità** الدروس بهذا المستوى ليست تطبيقية.

2. التعليم التقني **l'istruzione tecnica**: يضم المعاهد التقنية التجارية والفلاحية للمهندسين و التقنيين و الصناعيين و تتعدد من حيث الشواهد المرتبطة بالمجال الوظيفي و الإنتاج هذه المعاهد تحضر كفاءات مهنية و ثقافة لغوية و علمية هذه المعاهد هي أيضا منظمة بسنتين ثم ثلاث سنوات و تنتهي بامتحان **esame di Stato o di maturità**.

3. التعليم المهني **l'istruzione professionale** يضم المعاهد المهنية والتجارية والصناعية والفندقية والفلاحية و هي منظمة في دورتين:

- مزاولة ثلاث سنوات و تنتهي بامتحان شهادة الكفاءة المهنية **la qualifica di istruzione professionale** تتيح الإنخراط في مجال الشغل و هي مقبولة في كل التراب الوطني.

- تتلوه سنتان و ينتهي بامتحان **esame di Stato o di maturità** بهذا الإمتحان وما بعد شهادة الكفاءة يحصل التلميذ على تهيئى يؤهله لولوج الجامعة.

Gli orari settimanali dei vari corsi di studio vanno da **30 a 36 ore settimanali**, un tempo scuola molto impegnativo, cui si aggiungono attività di recupero, di approfondimento e di ampliamento dell'offerta formativa di ogni scuola.

FORMAZIONE PROFESSIONALE PRESSO AGENZIE FORMATIVE

L'attività di istruzione e formazione può svolgersi anche presso le **agenzie formative** (in genere chiamate Centri di Formazione Professionale) che sono sedi di **corsi annuali, biennali e triennali** di formazione professionale che prevedono stage in azienda; al termine si consegue una **qualifica professionale regionale** (diversa da quella vista nell'istruzione professionale perché non nazionale) e i corsi sono più direttamente finalizzati ad acquisire competenze e abilità pratiche direttamente spendibili nel mondo del lavoro.

PERCORSI INTEGRATI DI ISTRUZIONE-FORMAZIONE

Ai fini di integrare l'istruzione e la formazione, le scuole, di concerto con le agenzie formative e le imprese, attivano **percorsi integrati biennali e triennali**.

ESAME DI QUALIFICA

Conclude i primi tre anni di istruzione professionale e porta al conseguimento del diploma di qualifica professionale, con **valore legale su tutto il territorio italiano**.

Anche i corsi professionali attivati dalle agenzie formative terminano con il conseguimento di una qualifica, biennale o triennale, che ha **valore sul territorio regionale**.

مدة الحصص الاسبوعية بمختلف التوجهات التعليمية تتراوح ما بين **30 و 36 ساعة**.
التوقيت المدرسي ملزم و قد تضاف حصص استراكية للتعلم أو لملأ البرنامج التكويني لكل مدرسة.

التكوين المهني لدى وكالات التكوين

التكوين و التعليم يمكن مزاولته كذلك لدى وكالات التكوين **agenzie formative** و تسمى بصفة عامة مراكز التكوين المهني التي يستمر التكوين المهني بها طيلة السنة و يقتضي القيام بتدريب بإحدى الشركات. و في النهاية يتوج بكفاءة مهنية جهوية **qualifica professionale** مختلفة عن التي رأيناها بالتعليم المهني لأن هذه الأخيرة وطنية). و الدروس تهدف مباشرة لتحصيل قدرات تهيئ تطبيقاً للدخول و الاندماج في عالم الشغل.

مساراته مكملة للتعليم و التكوين

بهدف تكملة التعليم و التكوين تقوم المدارس باتفاق مع وكالات التكوين و الشركات بتوجيه دروس تعليمية مكملة، مدتها سنتين او ثلاث سنوات.

امتحان الكفاءة

تنتهي الثلاث سنوات للتعليم المهني و توصل إلى متابعة التعليم لنيل دبلوم الكفاءة و التي لها قيمة على مستوى الجهة.

ESAME DI STATO O DI MATURITÀ

Il quinquennio di scuola superiore termina con l'**esame di Stato**, con il quale si consegue il diploma di maturità, che ha valore legale e che dà accesso a tutte le facoltà universitarie, ai concorsi pubblici e/o privati e al mondo del lavoro. Attualmente l'**accesso alle facoltà universitarie** è aperto a tutti i titoli finali di scuola superiore.

Terminata la scuola superiore, con il diploma quinquennale si può frequentare l'Università oppure i corsi IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore), ovvero corsi di specializzazione tecnica superiore organizzati in molti istituti scolastici in collaborazione con le agenzie formative, l'Università e il mondo del lavoro.

OFFERTA FORMATIVA

Lo **Stato** definisce a livello nazionale le norme generali sull'istruzione (materie e numero di ore settimanali), le **Regioni** provvedono al servizio, adattandolo alle varie **realità territoriali**.

Le **single scuole, in autonomia, definiscono il POF** (*Piano dell'Offerta Formativa*); ogni singola scuola dichiara e sottoscrive con gli utenti un patto formativo che può risultare diverso da istituto a istituto.

Il POF illustra anche quali attività e quali progetti vengano attivati per caratterizzare meglio e quindi rafforzare l'asse culturale dell'indirizzo di studi: possono essere attività svolte nell'ambito delle ore di lezione previste (attività **curricolari**) o al di fuori di esse (**extracurricolari**).

امتحان الدولة O DI MATURITÀ

الخمس سنوات بالتعليم الثانوي تنتهي بامتحان الدولة **l'esame di Stato** ، الذي بواسطته تمنح شهادة الماتوريتا **diploma di maturità** ، و التي تمنح الحق بالتسجيل بكل الجامعات، باجتياز المبارات العمومية و الخاصة و الولوج إلى عالم الشغل. حاليا الولوج إلى الجامعة مفتوح بوجه كل حاملي شهادات انهاء التعليم الثانوي.

بنهاية التعليم الثانوي يمكن الدخول إلى الجامعة او دروس التكوين و التعليم العالي: IFTS *Istruzione e Formazione Tecnica Superiore* أو دروس التعليم و التكوين التقني العالي موجودين بكثير من المعاهد التعليمية بتعاون مع وكالات التكوين و الجامعة و عالم الشغل.

معلومات

الدولة تعرف على مستوى الوطني القواعد العامة للتعليم (مواد، عدد الساعات الاسبوعية)، و الجهات تطبق ذلك مع مراعاة **الوضعية المحلية**.

تعرف المدارس **باستقلالية** (مستوى منح المعلومات) **POF** . كل مدرسة تعلن اتفاق للمعلومات الذي قد يتغير من مدرسة إلى مدرسة.

POF il يبين كذلك ماهي الانشطة و المشاريع التي ستقوم بها المدرسة من أجل تميز جيد و تقوية المحور الثقافي للشعبة المدروسة: يمكن ان تقام أنشطة داخل ساعات التدريس (أنشطة **curricolari**) أو خارج هذه الساعات (**extracurricolari**)

Le attività extracurricolari, proposte dalla scuola in coerenza con le sue finalità, ma liberamente scelte dagli studenti, sono importanti anche per la socializzazione, per rafforzare le motivazioni della scelta di andare a scuola, per creare il senso di appartenenza al gruppo: in nessun caso devono essere sottovalutate.

La scuola italiana è organizzata in classi e prevede attività che coinvolgano la classe o gruppi al suo interno piuttosto consistenti. Gli allievi e le loro famiglie possono scegliere quale lingua straniera studiare tra quelle fornite dall'istituto e possono scegliere se avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

ORGANIZZAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO

L'anno scolastico ha la durata di **33 settimane per un totale di almeno 200 giorni**: il calendario scolastico è stabilito a livello nazionale, ma adattato dalle Regioni alle realtà territoriali. L'anno scolastico è suddiviso in due *oppure* tre periodi (due quadrimestri *oppure* tre trimestri *oppure* un trimestre e un pentamestre), che terminano con una valutazione complessiva e la consegna delle pagelle.

RAPPORTO SCUOLA – FAMIGLIA

Ogni scuola comunica tempestivamente e con continuità le valutazioni alle famiglie, attraverso strumenti diversi (libretto dei voti, registro *on line*, diario).

Due volte all'anno, la scuola organizza incontri con i genitori per dar loro la possibilità di confrontarsi con tutti gli insegnanti e di discutere sull'andamento scolastico dei loro figli. Ciascun insegnante è inoltre a disposizione, un'ora alla settimana, per colloqui individuali.

È molto importante che i genitori partecipino agli incontri, e dialoghino con tutti gli insegnanti.

الأنشطة خارج ساعات التدريس المقترحة من طرف المدرسة تنسجم مع اهدافها وهي تختار من طرف التلاميذ، وهي مهمة للتنشئة الإجتماعية و تقوية الهمة من أجل المواضبة على التعليم و الذهاب إلى المدرسة و كذلك من اجل خلق الإنتماء إلى المجموعة : هذه الأمور لا يمكن التقليل منها.

المدرسة الإيطالية منظمة في أقسام و تنظم أنشطة لجلب الأقسام و المجموعات إلى داخل المدرسة. التلاميذ و آبائهم يمكنهم اختيار لغة اجنبية من اللغات المقترحة من طرف المدرسة و يستطيعون قبول او رفض تدريس الديانة المسيحية لابنائهم.

تنظيم السنة الدراسية

مدة السنة الدراسية **33 اسبوعا من مجموع 200 يوما** على الأقل. اليومية الدراسية تثبت على المستوى الوطني إلا انه الجهات تكيفها عاى حسب الواقع المحلي.

السنة الدراسية مقسمة إلى دورتين او ثلاث دورات تنتهي بالتقييم العام و إعلان و إعطاء أوراق النتائج.

علاقة المدرسة بالعائلة

كل مدرسة تخبر العائلة بالتقييم الدراسي للتلميذ بوسائل متعددة (كتيب النقط و الدرجات، كتاب التسجيل بالإنترنت، دفتر التسجيل الخاص بالتلميذ).

مرتين بالسنة تنظم المدرسة لقاءات مع الآباء من أجل إعطاء فرصة للتلاقي مع كل الأساتذة و مناقشة المواضبة الدراسية للأبناء.

كل أستاذ مستعد لإعطاء ساعة في الاسبوع لإجراء لقاءات فردية مع الآباء. من المفيد و المهم المشاركة في اللقاءات التي تنظمها المدرسة مع الآباء للتداول مع كل الاساتذة.

VALUTAZIONE

Al termine dell'anno scolastico il Consiglio di classe (formato dagli insegnanti riuniti e dal Dirigente scolastico) procede allo **scrutinio** per l'esito finale.

La valutazione finale del Consiglio di classe può essere di:

- **promozione** alla classe successiva
- **non promozione** (una classe può essere ripetuta per non più di due volte)
- **promozione con debito formativo**: non sono state raggiunte le competenze richieste in qualche disciplina (in genere non più di tre o quattro, dipende dalle singole scuole), ma le lacune non sono considerate insanabili. Tale debito andrà colmato entro l'anno successivo se no, al termine, non sarà possibile accedere all'esame di maturità.

CORSI DI RECUPERO

Tutte le scuole organizzano corsi o sportelli di aiuto in orario extra-scolastico per il recupero dei debiti formativi e il sostegno allo studio quando ci sono difficoltà: è importante che questi vengano frequentati con profitto e impegno, anche se aumentano il tempo da passare a scuola.

COMPITI A CASA

Il lavoro scolastico necessita di tempi di riflessione e di approfondimento individuale che lo studente svolge a casa seguendo le indicazioni date dai suoi docenti: in genere se lo studente impegna con profitto le ore a scuola, non sarà troppo oneroso il tempo dei compiti a casa.

È opportuno, anche in assenza di

التقييم

في نهاية السنة الدراسية يقوم مجلس القسم (مكون من الاساتذة و الإدارة) بالتصويت **scrutinio** للنتيجة النهائية.

التقييم النهائي لمجلس الفصل يبيث في:

- **الانتقال** إلى القسم الموالي **promozione**.
- **عدم الانتقال** إلى القسم الموالي (التكرار بالسنة الدراسية لا يسمح اكثر من مرتين) **non promozione**.
- **الانتقال بدين في التكوين**: في حالة لم يتم الحصول على الكفاءات المطلوبة في مادة معينة (عموما ليس أكثر من ثلاث أو اربع، هذا خاص بكل مدرسة على حدى) فالفراغ أو النقص في مادة ما فلا يعتبر غير قابل للتعويض لهذا فان من الضروري العمل على تعويض النقص أو الدين المتبقى في المواد ذات النقط الضعيفة قبل نهاية السنة الدراسية ذاتها ذلك للتمكن من المشاركة في اجتياز امتحان الدولة.

دروس التعويض

كل المدارس تخصص لفائدة التلاميذ دروس أو شباك المساعدة خارج ساعات التدريس من اجل تعويض الحصص التي يكون فيها نقص عند التلميذ أو دروس الدعم عند حصول صعوبات في الفهم: من المهم و المفيد تشجيع التلاميذ للمواضبة على هذه الدروس بعزم و جدية حتى و إن زادوا في المدة التي لقضيها للتلميذ بالمدرسة.

الفروض المنزلية

التعلم يحتم اوقات للتفكر و التعمق الفردي الذي يقوم به التلميذ بالبيت متتبعا و محترما التعليمات التي يعطيها إليه أساتذته: عموما إذا كان التلميذ يبتبه جيدا اثناء حصصه فقد لا يحتاج إلى الكثير من الوقت للفروض.

في حالة عدم وجود فروض منزلية من الأحسن ان

compiti assegnati, che lo studente dedichi parte del proprio tempo libero al recupero in autonomia di eventuali lacune. Lo studio pomeridiano richiede dunque una buona capacità organizzativa di tempo e spazio per concentrarsi, studiare ed esercitarsi.

DOPOSCUOLA

Durante tutto l'anno scolastico, i ragazzi possono usufruire di un servizio di doposcuola pomeridiano offerto gratuitamente da diversi centri presenti sul territorio, che mettono a disposizione l'aiuto di giovani volontari e insegnanti per lo studio e lo svolgimento dei compiti (ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI).

LONG LIFE LEARNING: IL CTP

CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE per l'educazione degli adulti

I CTP sono **scuole statali** dedicate alla formazione per tutto l'arco della vita, inserite nei distretti scolastici di Torino e provincia.

Le **finalità** dei CTP sono l'alfabetizzazione culturale e funzionale (inglese e informatica), il conseguimento della licenza media, il ri-orientamento in ambito professionale e scolastico di persone non inserite nel mondo del lavoro.

L'**accesso** ai CTP è **gratuito** e rivolto a:

- Tutti coloro che abbiano compiuto 15 anni
- Gli adulti di qualsiasi età, nazionalità e condizione, anche sprovvisti di titolo di studio, che intendano rientrare nei percorsi di istruzione e formazione.

يستغل التلميذ وقته للمراجعة و استدراك بعض المواد. المراجعة ما بعد الظهيرة او المسائية تقتضي قدرة عالية على تنظيم جيد للوقت و مكان مناسب للتركيز و للمراجعة و للتمرن.

ما بعد اوقات المدرسة

خلال السنة الدراسية يمكن للتلاميذ ان يستفيدوا من خدمة ما بعد المدرسة " الفترة المسائية" خدمة مجانية في الكثير من المراكز الموجودة بكل منطقة و يضعون رهن الإشارة مساعدات (المراجعة و الفروض) للشباب من طرف متطوعين و أساتذة لدى ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI).

LONG LIFE LEARNING: IL CTP

المركز المحلي الدائم لتربية البالغين

CTP هم مدارس تابعة للدولة **scuole statali** مخصصة للتكوين طيلة الحياة، موجودة بكل الفروع المدرسية بكل من تورينو والمدينة و الضواحي.

هدف هذه المراكز CTP هو نشر التعليم الثقافي و الوظيفي (الإنجليزية و المعلومات)، متابعة شهادة الإعدادية *licenza media*، التوجيه المهني و الدراسي للأشخاص الغير المنخرطين هي مجال الشغل.

الولوج إلى ال CTP مجاني و موجه إلى:

- كل من أتم 15 سنة .
- البالغين في أي سن كانوا و من أي جنسية كانوا بل حتى من لا ديبلوم دراسي لهم و يريدون الإنخراط من جديد في الدراسة و التعليم.

I CTP svolgono **attività** di:

- Accoglienza, ascolto e orientamento;
- Alfabetizzazione culturale e linguistica per stranieri e italiani: corsi di lingua italiana, di licenza media, di istruzione superiore
- Sviluppo e consolidamento di competenze di base e di saperi specifici (es. informatica, lingue straniere);
- Recupero e sviluppo di competenze culturali e pre-professionalizzanti specifiche per una riqualificazione professionale e nuova collocazione lavorativa (es. corsi per badanti).

L'**offerta formativa** varia nei CTP in base alle caratteristiche del territorio e ai bisogni della popolazione.

Il CTP cerca risposte efficaci proponendo **sistemi integrati tra il sistema scolastico e le agenzie formative**, noti come **POLIS** (Percorsi di Orientamento per Lavoratori nell'Istruzione Superiore) finalizzati al conseguimento di un **diploma** di Scuola Secondaria di Secondo Grado. In particolare: al termine del primo anno si ottiene una qualifica di Formazione Professionale Regionale e un' idoneità alla terza classe superiore; nel corso dei tre anni vi è l'accompagnamento alla Maturità per ottenere un diploma di scuola superiore - è previsto il riconoscimento di crediti scolastici e professionali

Il CTP rappresenta il reale raccordo tra i Centri di Formazione Professionale e gli Istituti Scolastici Superiori, coordinando le offerte formative programmate e proponendo **percorsi alternativi personalizzati**.

ال CTP يقومون ب**أنشطة** مثل :

- الإستقبال و الإستماع و التوجيه.
- التعليم الثقافي و اللغوي للأجانب و للإيطاليين: دروس في اللغة الإيطالية، الشهادة الإعدادية، التعليم الثانوي.
- تطوير و تقوية المهارات و المعرفة الخاصة (مثلا المعلومات، اللغات الأجنبية).
- تعويض و تطوير المهارات الثقافية و المهنية المكتسبة الخاصة من أجل إعادة التأهيل المهني و انتساب جديد لعالم الشغل) مثلا: دروس للمساعدات بالمنزل).

المعطي التكويني offerta formativa يختلف من مركز إلى آخر حسب المميزات المحلية و الحاجات السكانية.

هذه المراكز العمل تحاول إعطاء اجوبة ملائمة باقتراح أنظمة تكميلية توفق بين النظام الدراسي و وكالات العمل

و تشير مثلا إلى POLIS (*Percorsi di Orientamento per Lavoratori nell'Istruzione* دروس تكوين و توجيه للعاملين في التعليم الثانوي هادفة لمواصلة الشهادة **diploma** الثانوية، بصفة خاصة بنهاية السنة الأولى يتم الحصول على شهادة التكوين المهني الجهوي و اعتراف بالسنة الثالثة ثانوي. و في خلال ثلاث سنوات يتم المرور إلى شهادة التعليم الثانوي **Maturità** و للحصول على هذه الشهادة المطلوب الإعتراف و مكافأة النتائج الدراسية و المهنية.

تمثل الإتفاق الحقيقي بين مراكز CTP هذه المراكز التكوين المهني و المعاهد الدراسية الثانوية بتنسيق مع ما يتبجه المعطي التكويني المبرمج و تقترح دروس بديلة خاصة.

PROGETTARE IL FUTURO: ORIENTAMENTO E RI-ORIENTAMENTO

La scelta di una scuola o di un corso di formazione è un momento estremamente importante e delicato. I genitori dovrebbero tenere conto delle competenze e dei desideri dei figli, coinvolgerli e riflettere insieme con loro per progettare il loro futuro.

È importante e utile far riferimento all'insegnante incaricato dell'**orientamento** - presente in ogni scuola - o direttamente al COSP. Talvolta, nonostante tutto, la scelta potrebbe con il tempo rivelarsi sbagliata: se lo studente è scontento o non ottiene i risultati sperati, ciò può dipendere da un corso di studi non adatto a lui.

È allora il caso, di nuovo, di rivolgersi agli insegnanti perché è sempre possibile progettare con loro una modifica o un cambiamento del percorso scolastico che risolva la situazione. Si parla in questo caso di **ri-orientamento**.

COSP

CENTRO DI ORIENTAMENTO SCOLASTICO E PROFESSIONALE

Il COSP è un servizio pubblico e gratuito della Città di Torino.

Offre alle famiglie, ai ragazzi e agli insegnanti delle scuole medie inferiori un percorso di **analisi e bilancio delle competenze** per l'orientamento alla scuola superiore, alla formazione professionale e all'apprendistato.

Attraverso il progetto ARIANNA, dal 1990 interviene nelle attività di orientamento di tutte le scuole medie inferiori di Torino.

Opera anche presso i CTP di Torino, nella progettazione dei percorsi individuali di sviluppo dopo l'**obbligo scolastico**.

التخطيط للمستقبل: التوجيه و إعادة التوجيه:

اختيار مدرسة أو تكوين لحظة مهمة و حرجة. الآباء يجب ان يأخذوا بعين الإعتبار القدرات و طموحات الأبناء بإسراهم للتفكير معا من أجل التخطيط لمستقبل أفضل.

من المهم الولوج إلى أساتذة التوجيه الموجودين في كل مدرسة أو مباشرة إلى مركز COSP. في بعض الأحيان، قد يتضح ان الإختيار كان خاطئاً. إذا كان التلميذ غير مسرور من ولا يحصل على النتائج جيدة المنشودة، هذا يعود إلى أنه تسجل بشعبة لا تناسبه.

و في هذه الحالة المرجو التوجه من جديد إلى استاذ التوجيه لأنه هناك دائماً إمكانية التعديل أو التغيير في **ri-orientamento** الشعبة المختارة، و هذا ما يسمى بإعادة التوجيه

COSP

مركز التوجيه الدراسي و المهني

الCOSP خدمة عامة و مجانية لمدينة تورينو، تمنح إلى العائلات و الأبناء و اساتذة المدارس الإعدادية مجموعة من التحاليل ومقاييس الكفاءات من أجل التوجيه لولوج المدرسة الإعدادية و التكوين المهني و أخذ الخبرات.

من خلال مشروع ARIANNA الذي بدأ منذ 1990 يتدخل في أنشطة التوجيه في كل المدارس الإعدادية لتورينو.

تشتغل كذلك بمراكز CTP لمدينة تورينو في إطار برمجة الدروس الفردية للتنمية بعد الدراسة الإلزامية

Il servizio di analisi e bilancio delle competenze è strettamente individuale e ha l'obiettivo di promuovere un percorso scolastico o professionale che si accordi con il **progetto di vita** e con le **caratteristiche individuali** dell'utente.

Nella scuola superiore, il COSP offre un servizio di valutazione e di ri-orientamento individuale per i ragazzi del biennio, al fine di suggerire eventuali variazioni al percorso scolastico intrapreso.

Per i ragazzi prossimi al diploma, il servizio prevede un supporto nell'orientamento all'Università, alla formazione professionale di secondo livello o al mercato del lavoro.

Oltre alle attività svolte in collaborazione con le scuole, il COSP è un **servizio a domanda individuale**: le famiglie che intendono usufruire del servizio possono prenotare uno o più incontri di orientamento, telefonando o presentandosi allo sportello accoglienza. Nel caso in cui i ragazzi o le famiglie siano di recente ingresso in Italia, il COSP prevede l'affiancamento di **mediatori culturali** agli orientatori per garantire la corretta fruizione del servizio.

هذه الخدمة لمعرفة المقاييس و الكفاءات من أجل التوجيه هي فردية بالإطلاق من أجل خلق توجه دراسي و مهني ينسجم و مشروع حياة المستفيد و مميزاته.

بالمدرسة الثانوية، ال COSP يمنح خدمة للتقييم الفردي و إعادة التوجه الفردي للتلاميذ أثناء السنتين الأولتين من أجل امكانية اقتراح تغييرات في المسار الدراسي المتبع.

بالنسبة للتلاميذ القريبين من نيل الشهادة ، خدمة المركز تتجلى في المساعدة على التوجيه من اجل ولوج الجامعة أو التكوين المهني للمستوى الثاني أو إلى سوق الشغل.

بالإضافة إلى الأنشطة المقامة بتعاون مع المدارس، ال COSP هو خدمة تقدم بطلب فردي: العائلات التي تود الاستفادة من هذه الخدمة يمكنهم أخذ موعد من أجل لقاء أو لقائين للتوجيه وذلك بالاتصال هاتفيا أو الحضور شخصيا إلى شباك الإستقبال بالمركز.

في حالة إذا كانت العائلات أو الأبناء جديدي يتيح لهم المساعدة عن COSP |الالتحاق بإيطاليا طريق الوسطاء الثقافيين من أجل ضمان خدمة جيدة وتوجيه جيد للملتحقين الجدد.

SCUOLE SUPERIORI DI TORINO

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BECCARI

Via Paganini, 22
tel. 011.283759

Corsi:

- arte bianca
- operatori industriali dolciaria
- tecnico arte bianca
- operatore industria molitoria

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BODONI

Via Ponchielli, 56
tel. 011.2481711

Corsi:

- Arti fotografiche
- arti grafiche
- fotografo
- tecnico industrie grafiche

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE EINSTEIN

Via Padini, 8
tel. 011.2476103

Corsi:

- Indirizzo scientifico di matematica e fisica
- Scienze
- lingue straniere
- sezione magistrale indirizzo sociopedagogico

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE GIOLITTI

Via Alassio, 20
tel. 011.6635203

Corsi:

- indirizzo economico aziendale
- operatore gestione aziendale/impresa turistica
- tecnico gestione az. Informatica/lingua straniera
- tecnico servizi turistici/alberghiero

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE MAJORANA

Via Frattini, 11
tel. 011.3099128

Corsi:

- matematica e fisica
- scienze
- lingue straniere
- programmatori/periti aziendali

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE PRIMO LEVI

C.so Unione Sovietica, 490
Tel. 011.3913030

Corso in elettrotecnica e telecomunicazioni

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE ALTO SELLA

Via Montecuocoli, 23
tel. 011.3828181

Corsi:

- matematica e fisica
- lingua straniera
- sperimentazione economico aziendale

LICEO CLASSICO ALFIERI

C.so Dante, 80
Tel. 011.6631941

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO CAVOUR

C.so Tassoni, 15
Tel. 7495272

Corsi in lingue straniere

LICEO CLASSICO D'AZEGLIO

Via Parini, 8
Tel. 011.540751

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO GIOBERTI

Via Sant'Ottavio, 9/11
Tel. 011.8171407

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

ISTITUTO MAGISTRALE BERTI

Via Duchessa Iolanda, 27bis
Tel. 011.4472684

Corsi:

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

ISTITUTO MAGISTRALE REGINA MARGHERITA

Via Valperga Caluso, 12
Tel. 011.6505491

Corsi (serali):

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

LICEO SCIENTIFICO CATTANEO

Via Sostegno, 41/10
Tel. 011.7732013

Corsi:

- matematica e fisica
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO COPERNICO

C.so Caino Plinio, 2
Tel. 011.616197

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO GALILEO FERRARIS

C.so Montevecchio, 67
Tel. 011.5628394

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO GIORDANO BRUNO

Via Marinuzzi, 1
Tel. 011.2624884

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- liceo tecnologico

LICEO SCIENTIFICO GOBETTI

Via Maria Vittoria, 39/bis
Tel. 011.8395219

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO SEGRÈ

C.so Picco, 14
Tel. 011.8194533

Corsi:

- matematica
- lingue straniere

LICEO SCIENTIFICO VOLTA

Via Juvarra, 14
Tel. 011.544126

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO EUROPEO SPINELLI

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8399552



Corso scientifico e tecnologico

**LICEO SCIENTIFICO
UMBERTO I**

Via Bligny, 1 bis
Tel. 011.4369436
Corso umanistico scientifico e
tecnologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSELLI
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Montecuccoli, 12
Tel. 011.538883

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico gestione
aziendale/informativa
- lingua straniera
- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSSO-
MONTI PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Meucci, 9
Tel. 011.5622142

Corsi:

- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE GIULIO
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Bidone, 11
Tel. 011.658702

Corsi:

- operatore gestione aziendale
- operatore impresa
turistico/gestione aziendale
- tecnico servizi
turistici/tecnico gestione
aziendale informatica

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
LAGRANGE PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Genè, 14
Tel. 011.5215536

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e/o turistico

- tecnico gestione
aziendale/informativa
- lingua straniera
- tecnico dei servizi
turistici/servizi sociali

**ISTITUTO
PROFESSIONALE STEINER
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Lungo Dora Agrigento, 20/a
Tel. 011.4310872

Corsi:

- tecnico grafica pubblicitaria
- operare grafico pubblicitario
- tecnico della grafica e della
pubblicità

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
ALBERGHIERO
COLOMBATTO**

Via Gorizia, 7
Tel. 011.3293993

Corsi:

- servizi alberghieri e
ristorante
- servizi cucina e sala bar
- servizio segreteria e
ricevimento
- tecnico servizi
turistici/ristorante

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO BIRAGO**

C.so Novara, 65
Tel. 011.2482089

Corsi:

- meccanico termico
- tecnico sistemi energetici
- operatore termico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO G.
GALILEI**

Via Lavagna, 8
Tel. 011.6670886

Corsi (serali):

- tecnico industrie
elettriche/mecc/elettroniche
- meccanico termico
- operatore elettrico
- operatore meccanico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO GOBETTI
MARCHESINI**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8196990

Corsi (serali):

- tecnico chimico e biologico

- operatore chimico-biologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO PLANA**

Piazza Robillant, 5
Tel. 011.331005

Corsi (serali):

- operatore meccanico termico
- operatore elettrico
- odontotecnico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO ZERBONI**

Via Paolo della Cella, 3
Tel. 011.2200179

Corsi (serali):

- operatore meccanico
- operatore meccanico termico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche
- operatore moda
- tecnico abbigliamento e
moda

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE**

Via Carcano, 31
Tel. 011.285895

Corsi (serali):

- accademia dell'arte
- architettura

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE COTTINI**

Via Castelgomberto, 20
Tel. 011.3241320

Corsi (serali):

- accademia
- architettura e arredo
- rilievo e catalogazione
- arte e restauro
- scultura e decorazione
plastica

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE
PASSONI**

Via della Rocca, 7
Tel. 011.8177377

Corsi:

- moda e costume
- restauro libro
- disegno industriale
- arte e restauro opere pittoriche

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE ARDUINO**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8197133

Corso di perito industriale

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE GUARINI**

Via Salerno, 60
Tel. 011.4363377
Corsi (serali) in matematica

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE LEVI**

Via Madonna delle Salette, 29
Tel. 011.728351
Corsi per periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
LUXEMBURG**

Corso Caino Plinio, 6
Tel. 011.6192212

Corsi:

- periti aziendali
- ragionieri programmatori

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE RUSSEL**

Corso Molise, 58
Tel. 011.733160

Corsi:

- programmatori
- periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
SOMMEILLER**

C.so Duca degli Abruzzi, 20
Tel. 011.5178054

Corsi (serali) per ragionieri
programmatori

**ISTITUTO TECNICO PER
L'ATTIVITA' SOCIALI
SANTORRE DI SANTAROSA**

C.so Peschiera, 230
Tel. 011.3858612

Corsi:

- indirizzo scientifico
tecnologico/biologico
- sperimentazione linguistica

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE AVOGADRO**

C.so San Maurizio, 8
Tel. 011.8153611

Corsi (serali):

- indirizzo scientifico
tecnologico
- informatica/mecc/elettronica
/automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE CASALE**

Via Rovigo, 19
Tel. 011.4363144

Corsi:

- chimica conciaria
- tessile
- meccanica
- chimico
- elettronica e
telecomunicazioni

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE FERRARI**

Via Gaidano, 126
Tel. 011.307887

Corsi:

- meccanica
- scientifico tecnologico

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE GRASSI**

Via Veronese, 305
Tel. 011.2266550

Corsi:

- costruzioni aeronautiche
- elettrotecnica ed
automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE PEANO**

C.so Venezia, 29
Tel. 011.2293811

Corsi (serali):

- elettronica e
telecomunicazioni
- scientifico tecnologico
- informatica

CTP A TORINO

CTP BRACCINI

Corso Tazzoli, 209 – 10137 TORINO

tel. 011.3118386

fax 011.3149994

ctpbraccini@virgilio.it

**CTP CASTELLO DI
MIRAFIORI**

Strada Castello di Mirafiori, 55 –
10135 TORINO

tel. 011.3486439

fax 011.3486439

ctpcastmir@libero.it

CTP DROVETTI

Via Vigone, 63 – 10139 TORINO

tel. 011.4343293

fax 011.4330121

ctp.drovetti@virgilio.it

CTP GABELLI

Via Bologna, 153 – 10154 TORINO

tel. 011.2485978

fax 011.2485978

scuola@ctpgabelli.it

CTP GIULIO

Via Bidone, 11 – 10125 TORINO

tel. 011.658702

fax 011.6692624

ctp@istitutogiulio.it

CTP PARINI

Corso Giulio Cesare, 26 – 10152
TORINO

tel. 011.2475835

fax 011.2475835

scuolaparini@hotmail.com

CTP SABA

Via Lorenzini, 4 – 10147 TORINO

tel. 011.296470

fax 011.252319

ctp5.saba@virgilio.it

ALTRI INDIRIZZI

COSP

Centro di Orientamento
Scolastico e Professionale della
Città di Torino

Via Bertolotti, 10
10123 TORINO

Tel. 011. 55.61.692 –
011.55.61.611

Fax 011.517.10.45

www.comune.torino.it/cosp

cosp@comune.torino.it

CICSENE

Settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30
10145 TORINO

Tel. 011.74.12.435

Fax. 011.77.10.964

www.pianetapossibile.it

info@pianetapossibile.it

ASAI

Via S. Anselmo, 27
10125 TORINO

Tel 011.65.71.14

Fax 011.65.71.14

www.asai.it

asai@inwind.it

SANABIL

Via del Carmine, 4
10122 TORINO

Tel. 011.43.69.344

Fax 011.46.01.469

sanabil@libero.it

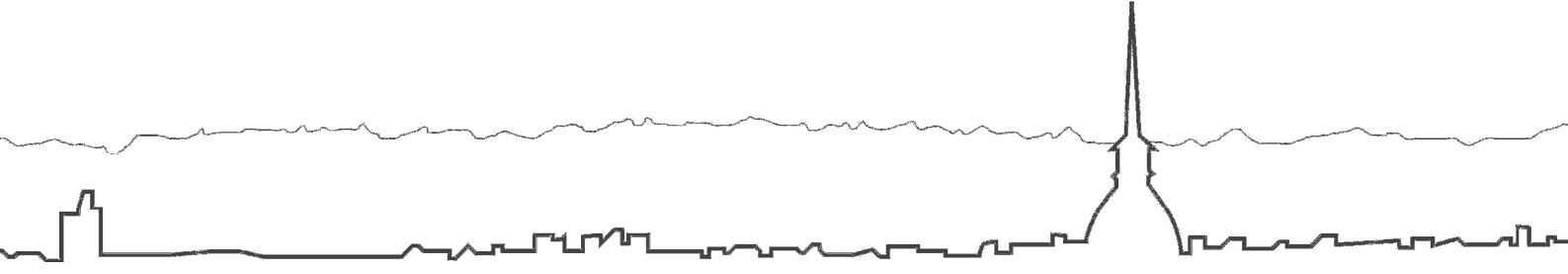
**ASSOCIAZIONE
DOPOSCUOLA DI
QUARTIERE FERRINI**

Via San Francesco da Paola, 23
10123 TORINO

Tel. 011.81.23.250







Un testo rivolto a chi ha un figlio:

- *che frequenta la terza media in Italia*
- *che ha più di 14 anni ed è arrivato in Italia quando l'anno scolastico è già iniziato, deve imparare l'italiano e andare a scuola*
- *che frequenta una scuola superiore e non ottiene buoni risultati o non è contento dell'indirizzo scelto*

Ma utile anche a chi è adulto e:

- *è interessato a proseguire gli studi interrotti nel suo paese*
- *studiare e ottenere una certificazione utile per lavorare in Piemonte e/o in Italia*
- *desidera arricchire la propria cultura personale*

هذا النص موجه إلى من له ابن :

- يزاول الدراسة بالسنة الثالثة اعدادي بإيطاليا.
- من له أكثر من 14 سنة والتحق بإيطاليا أثناء السنة الدراسية يعني بعد الدخول المدرسي، ووجب عليه تعلم اللغة الإيطالية والذهاب إلى المدرسة.
- الذي يزاول الدراسة بالمدرسة الثانوية الإيطالية ولا يحصل على نتائج مرضية، وغير مسرور بالشعبة المختارة.

ومفيد كذلك للبالغ أيضا كالذي:

- يهيمه مواصلة دراسته التي انقطع عليها ببلده الأصلي.
- يريد أن يدرس ويحصل على شهادة مفيدة تؤهله للعمل بالبيمونتى أو بإيطاليا.
- يريد إغناء ثقافته الشخصية.

